

JURNALUL ANNEI FRANK

ARI FOLMAN DAVID POLONSKY

JURNALUL ANNEI FRANK

ADAPTARE GRAFICĂ

Traducere de
Gheorghe Nicolaescu și Diana Zotea

 HUMANITAS
BUCUREȘTI

Traducerea fragmentelor din Jurnal: Gheorghe Nicolaescu
Traducerea elementelor dramatice: Diana Zotea

Redactor: Iuliana Glăvan
Coperta: Angela Rotaru
Ilustrația copertei: David Polonsky
DTP: Andreea Dobreci, Dan Dulgheru

Tipărit la: Monitorul Oficial R.A.

Ari Folman, David Polonsky
Anne Frank: The Graphic Diary

© Anne Frank Fonds, Basel, 2017/Elveția, pentru toate textele și compilațiile textelor Annei Frank și ale tuturor membrilor familiei Frank, precum și pentru materialul de arhivă provenit din Anne Frank Fonds.

© Anne Frank Fonds, Basel, 2017, pentru *Jurnalul Annei Frank*

© Ari Folman, Jaffa, 2017, pentru adaptarea grafică a textului

© David Polonsky, Tel Aviv, 2017, pentru toate ilustrațiile

© Yoni Goodman, Tel Aviv, 2017, pentru storyboard

© Hila Noam, Tel Aviv, 2017, pentru culoarea ilustrațiilor de la paginile 77 și 137

Această carte are la bază *Jurnalul Annei Frank*, versiunea definitivă din 2001, editată de Mirjam Pressler

© Anne Frank Fonds, Basel

© HUMANITAS, 2018, pentru prezenta versiune românească

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Folman, Ari

Jurnalul Annei Frank / Ari Folman, David Polonsky;

trad. de Gheorghe Nicolaescu și Diana Zotea. –

București: Humanitas, 2018

ISBN 978-973-50-6128-9

I. Polonsky, David

II. Nicolaescu, Gheorghe (trad.)

III. Zotea, Diana (trad.)

741.5

Editura HUMANITAS

Piața Presei Libere 1, 013701 București, România

tel. 021/408 83 50, fax 021/408 83 51

www.humanitas.ro

Comenzi online: www.libhumanitas.ro

Comenzi prin e-mail: vanzari@libhumanitas.ro

Comenzi telefonice: 021.311.23.30

La prețul de vânzare se adaugă 2%,
reprezentând valoarea timbrului literar.

PREZENTAREA PERSONAJELOR

Personajele *Jurnalului* și adevărata lor identitate:

Familia Frank



Anne Frank



Margot Frank – sora Annei
(mai mare cu trei ani)



Otto Frank („Pim“) –
tatăl Annei



Edith Frank –
mama Annei

Ceilalti clandestini



Peter van Daan =
Peter van Pels



Auguste van Daan
(„Doamna“) = Auguste
van Pels – mama lui Peter



Hermann van Daan =
Hermann van Pels –
tatăl lui Peter



Albert Dussel (dentistul) =
Fritz Pfeffer

Protectorii



Johannes (Jo) Kleiman –
contabilul societăților
lui Otto Frank
(Opekta și Pectacon)



Victor Kugler –
angajat al societății
Opekta



Bep Voskuijl –
secretară din cadrul
societății Opekta, fiica
lui Johan Voskuijl



Miep Gies –
secretara lui Otto Frank



Jan Gies –
soțul lui Miep



Johan Voskuijl –
responsabil al depozitului
Opekta și tatăl lui Bep

Vineri, 12 iunie - sâmbătă, 20 iunie 1942



Nimeni nu va înțelege cum se poate ca o fată de 13 ani să se simtă complet singură pe lume.



Am niște părinți adorabili și o soră de 16 ani.



ANNE, CE MAI AȘTEPTI? VINO SĂ-ȚI DESCHIZI CADOURILE!

Hanneli și Jacqueline trec drept cele mai bune prietene ale mele, dar până acum n-am avut o prietenă adevărată.



ÎȚI PLACE SĂ FIE ÎN CENTRUL ATENȚIEI, NU-I AȘA?

Am o grămadă de admiratori care nu mă scapă din ochi.



ANNE, COBOARĂ! NU POT TRĂI FĂRĂ TINE!



ROB, DU-TE ACASĂ, DACĂ NU, CHEM POLIȚIA!



Cu nici una dintre cunoștințele mele nu pot face mai mult decât să mă amuz. N-ajung niciodată să vorbesc cu ele despre altceva decât lucruri cotidiene.



În ciuda tuturor eforturilor mele, nu mă pot apropia de ceilalți. De aceea...



Când te-am văzut pe masa cu darurile de ziua mea....



Am știut că ești diferită!



Vreau ca acest jurnal să fie Prietena mea...



...iar această prietenă se va numi Kitty.



Dragă Kitty, sper că-ți voi putea împărtăși totul, așa cum n-am reușit cu nimeni altcineva până acum, și sper că-mi vei fi de mare ajutor.



Această carte a fost publicată sub patronajul Anne Frank Fonds. În calitate de unic supraviețuitor și unic moștenitor al fiicei sale Anne, Otto H. Frank a înființat Anne Frank Fonds (AFF) în Basel, Elveția, în anul 1963, desemnând-o reprezentantul său legal. De la moartea lui Otto Frank, în 1980, AFF funcționează ca executor testamentar al său, cu scopul de a difuza jurnalul fiicei sale și de a evita orice abuz în gestionarea lui. Manuscrisul Annei Frank se află în Casa Memorială din Amsterdam și este înscris în Patrimoniul mondial al UNESCO.

AFF este o fundație caritabilă aflată sub incidența legislației elvețiene. Consiliul de administrație acționează cu titlu benevol. Scopul urmărit de AFF este de a promova acțiunile caritabile în spiritul Annei și al lui Otto Frank. Acesta din urmă și-a exprimat dorința expresă ca AFF să contribuie la mai buna înțelegere dintre culturi și religii, să încurajeze legăturile dintre tinerii de pretutindeni și să se pună în slujba păcii.

Pentru mai multe informații, vizitați www.annefrank.ch

ANNE FRANK FONDS®
FOUNDED BY OTTO FRANK

Copiii au drepturi.

Destinul Annei Frank și jurnalul său stau mărturie a luptei împotriva încălcării drepturilor omului. Fata cu origini evreiești a devenit simbolul a milioane de copii din întreaga lume, ale căror drepturi sunt flagrant încălcate chiar și în zilele noastre. Din această perspectivă, anul 1989 are o importanță crucială. Este anul în care a fost adoptată Convenția Națiunilor Unite cu privire la Drepturile Copilului. Acesta este primul și singurul document care reunește tratatele existente în domeniul drepturilor omului și standardele privind respectarea nevoilor și intereselor copiilor, în vigoare la nivel internațional.

Cele 54 de articole ale Convenției vizează persoanele sub 18 ani și se ghidează după patru principii de bază:

- respectarea interesului superior al copilului;
- dreptul la viață, supraviețuire și dezvoltare;
- dreptul la șanse egale;
- respectarea opiniilor copilului.

Parteneriatul între Anne Frank Fonds Basel și UNICEF atrage atenția asupra drepturilor copilului și contribuie la respectarea acestora în lumea întreagă.

www.annefrank.ch

www.unicef.ro

